

LDB
I



INSTITUT ROYAL DU PATRIMOINE ARTISTIQUE
KONINKLIJK INSTITUUT VOOR HET KUNSTPATRIMONIUM
Bibliotheek / Bibliotheque
INV.

La Librairie des ducs de Bourgogne
Manuscrits conservés à la Bibliothèque royale de Belgique

Volume I

Textes liturgiques, ascétiques,
théologiques, philosophiques et moraux

Edité par

Bernard BOUSMANNE et Céline VAN HOOREBEECK

Textes rédigés par

Dr Alain Arnould o.p.

Dr Bernard Bousmanne

Marguerite Debae

Dr Ann Kelders

Claudine Lemaire

Sophie Somers

Christiane Van den Bergen - Pantens

Céline Van Hoorebeek

Dr Dominique Vanwijnsberghe

Prayers in the John Rylands Library (Litterae Textuales. Texts and Manuscripts. Essays presented to G.I. Lieftinck 2), 1972, p. 97-105; Sinclair 1978, p. 32, p. 48, p. 95, p. 109 et p. 134; Sinclair 1988, n° 6577; J. Sonet, *Le roman de Balaam et Josaphat, I, Recherches sur la tradition manuscrite latine et française*, Paris, 1949, p. 30-31; Sonet 1956, n° 113, 352, 1130, 1412, 1863; E. Stengel, Desputeison de l'âme et du corps, ein anglonormandisches Gedicht, *Zeitschrift für romanische Philologie* 4, 1840, p. 74-80; The Songe d'Enfer of Raoul de Houdenc: an edition based on all the extant manuscripts, éd. M. Timmel Mihm, *Beihefte zur Zeitschrift für romanische Philologie* 190, 1984.

Céline Van Hoorebeeck

□ **Cote - Signalement** KBR 9427 (anc. 51).

Titre - Identification Bréviaire [dit de Louis de Male].

Auteur /

Genre - Thématique Liturgie.

Dénomination Inv.1420 (n° 96): Item, ung Psaultier en latin, escript en parchemin de lettre de forme, à deux colonnes et une histoire, enluminé d'or, d'asur et de vermeillon ...; inv. 1467-1469 (n° 1124 - CCB, V, 1-390): Ung autre gros Saultier en parchemin ...; inv. 1485-1487 (n° 2015 - CCB, V, 1-381): Ung autre grand volume (...) historé et intitulé: Le phaultier en latin ...

Contenu

[Bréviaire]

(ff.1v-13r) [Calendrier]: KL Jani p(r)ima dies et sept(im)a sine ...

(ff.14r-224r) [Commun des dimanches et des fêtes]: *Dominicis diebus Inuit(atorium)* Venite exultemus domino *Hymn(us)* Nocte surgentes uigilemus omnes ...

(ff.224r-228r) [Litanies des saints et oraisons]: Kyrie leison (christ)e leys(o)n Kyrie-leys(on) ...

Incipit (fol.1r) KL Jani p(r)ima dies et sept(im)a sine timet(ur) ...

Incipit second folio (fol.2r) vii c xvi Antonii monachi ...

Explicit (fol.228r) -rantiam perducas per dominum nostrum ihesum (christu)m.

Colophon /

Copiste /

Traducteur /

Langue Latin.

Écriture Écriture gothique textuelle (H7/8mm); 1 colonne (calendrier) et 2 colonnes (ff.14r-228r), encre noire, rubriques à l'encre rouge; instructions au rubricateur au fol.213r.

Édition /

Datation Premier quart du XVème siècle.

Origine Région mosane ou Bruxelles.

Provenance Commanditaire incertain, les armoiries de Louis de Male ayant été ajoutées postérieurement (voir **Héraldique**); passé par héritage dans la Bibliothèque de Bourgogne (inv. 1420: n° 96; inv. 1467-1469: n° 1124 - CCB, V, 1-390; inv. 1485-1487: n° 2015 - CCB, V, 1-381); confisqué en 1794 par les Français (Paris, BN, estampille grattée au fol.1r); restitué en 1815 à la Bibliothèque de Bourgogne (estampilles p.e. aux ff.1r, 66r, 123v et 227v).

Mentions d'inventaire 1420 (n° 96): Item, ung Psaultier en latin, escript en parchemin de lettre de forme, à deux colonnes et une histoire, enluminé d'or, d'asur et de vermeillon, couvert de cuir blanc, commençant ou II^e feuillet Astiterunt reges et ou derrenier, -rantiam perducas; 1467-1469 (n° 1124 - CCB, V, 1-390): Ung autre gros Saultier en parchemin couvert d'ais et de cuir blanc; comançant au second feuillet après le kalendriel, Assisterunt reges terre, et au dernier, perducas p dum; 1485-1487 (n° 2015 - CCB, V, 1-381): Ung autre grand volume couvert de bauldekin de soye vert, à tout une coffe de toile blancq, à deux cloans de léton, historé et intitulé: Le

phaultier en latin, comenchant ou second feuillet, Astituerunt reges terre, et finissant ou derrenier, per Dominum nostrum Ihesum Christum.

Description codicologique Parchemin; I+I+228+I+(I) folios (fol.13v vierge sans réglure et ff.228v-Iv vierges avec réglure au fol.Iv); foliotation moderne au crayon dans le coin supérieur droit 1 à 228; H357 x L250mm (H215 x L152mm); réglure à l'encre brune (même système que dans le manuscrit Bruxelles, KBR, 9217); 19LR-18LE, UR = 11/13mm; piqûres dans les marges extérieures (système de doubles piqûres); 1^s, 2^e, 3-21^s, 22^a, 23- 29^s, 30^a; réclames; signatures.

Décoration Initiales champiées rouges, violettes et bleues (2LE), ornementales ou avec motifs végétaux et grotesques peints à la plume et parfois rehaussées d'un lavis vert, noir ou rose (3LE), initiales filigranées rouges et bleues (2LE), initiales nues rouges ou bleues (1LE), nombreux bouts de ligne avec parfois des motifs zoomorphes, lettres d'attente; quelques prolongements de baguettes à l'encre rouge, bleue ou violette, fleurettes rouges et bleues en alternance; festons de "J" alternés rouges et bleus; baguettes d'or rehaussées de motifs floraux entourant la page de texte. La décoration est probablement de la même main que le manuscrit Bruxelles, KBR, 9217, malgré quelques différences dans la typologie des marges, des initiales et des éléments décoratifs (voir **Commentaires**).

Illustration 9 initiales historiées.

(fol.14r) Homme d'armes tirant un glaive de son fourreau (hymne Nocte surgentes) (init.hist.; 2 lignes de portée); David jouant de la harpe (psaume Beatus vir) (init.hist.; 7LE), (fol.25r) Fou tenant une pierre d'une main et un oiseau mort de l'autre (psaume Dixit insipiens) illustrant le proverbe flamand "Beter een vogel in de hand dan tien in de lucht" (un "tiens" vaut mieux que deux "tu l'auras") (init.hist.; 3LE), (fol.43r) Prêtre à l'autel avec un homme et une femme agenouillés (commanditaires ?) (init.hist.; 6LE), (fol.62v) David étranglant le lion (psaume Dixi custodiam) (init.hist.; 6LE), (fol.81v) Fou cueillant une pomme et tenant un gourdin (psaume Dixit insipiens) (init.hist.; 6LE), (fol.100v) David dans les eaux (psaume Salvum me) (init.hist.; 6LE), (fol.124r) David jouant du carillon (init.hist.; 6LE), (fol.145v) Prêtres chantant au lutrin (init.hist.; 6LE), (fol.170r) Dieu bénissant avec globe (init.hist.; 6LE).

Illustration secondaire

Nombreuses initiales figurées et dragonnées et nombreux grotesques dans les baguettes. Voir par exemple: (fol.14r) Armes de Louis de Male et de son épouse Marguerite de Brabant; La brebis et le corbeau face à la représentation du proverbe flamand "Tegen de oven gapen" ("péter dans une contrebasse"); David faisant voltiger sa fronde face à Goliath recevant d'une femme un casque à grandes plumes; Chien, (fol.43r) Deux écus soutenus par des lions, le premier parti aux armes de Louis de Male et de sa femme Marguerite de Brabant, le second aux armes de Flandre (baguette inférieure), (fol.62v) Dame habillée de rouge et de vert tenant un chiot dans ses bras; Un seigneur avec un faucon sur le poing gauche et une patte d'oiseau dans la main droite; Fable du renard et de la cigogne en deux épisodes, (fol.81v) Armes de Flandre; Archer décochant une flèche vers un homme tenant une tête coupée d'une main et une épée de l'autre; Copiste assis à son pupitre; Homme courant avec une

lance et un phylactère vide (voir aussi le ms. Bruxelles, KBR, 9217, fol.41v), (fol.100v) Armes de Flandre; Joueur de viole; Joueur de cornemuse; Hommes d'armes, (fol.124r) Homme tenant un flacon; Joueur de cornemuse; Ecu de Flandre suspendu à un arbre; Homme transportant un moine dans une brouette, pour illustrer le proverbe flamand "Hij zit op de kruiwagen", (fol.145v) Femme montrant un écusson d'or (le lion manque); Duel de deux hommes armés d'épées et de rondaches; Homme armé d'un arc à flèches, (fol.170r) Chasseur tuant un cerf; Grotesques.

Attribution /

Héraldique Armoiries (ajoutées postérieurement) de Louis de Male, comte de Flandre et de Marguerite de Brabant (ff.14r et 43r); cimier de Louis de Male (ff.20v, 81v, 100v, 111v et 124r); armoiries de Flandre (ff.43r, 81v, 100v); sur la tranche dorée, trace d'armoiries.

Reliure Reliure moderne au veau brun. Dos à nervures orné de filets, de fleurons dorés et du titre: "diurnale".

Remarques /

Commentaires

Ce manuscrit, qui porte les armes de Louis de Male, a été mis très tôt en relation avec un missel romain comportant en deux endroits le cimier du comte de Flandre (voir Bruxelles, KBR, ms. 9217). On en a déduit que les deux livres, apparentés par le style, avaient été commandés par le comte et réalisés en milieu flamand, probablement à Gand. A l'appui de cette thèse, on notera la présence répétée des armes et du cimier du comte dans le bréviaire de Bruxelles, le caractère gantois de son calendrier et l'insertion dans les bas-de-pages de scènes représentant des proverbes flamands.

Il est vrai que les deux oeuvres ont une indéniable parenté stylistique, tant en ce qui concerne la décoration secondaire que la peinture des scènes historiées. Les motifs dorés, posés sur un dessin à l'encre rouge, qui courent le long des baguettes du manuscrit, sont l'une des caractéristiques les plus marquantes de la manière du décorateur. On remarque dans les deux oeuvres le même travail très fin à l'or bruni guilloché. Les scènes narratives ont été réalisées par au moins trois artisans.

L. Haagdorens a reconnu dans l'enlumineur des folios 100r, 124r, 145v, 170r la main qui a décoré le manuscrit Bruxelles, KBR, 9217 et qui serait responsable, dans le bréviaire, de la mise en page, des initiales décorées, de la décoration marginale, des baguettes d'encadrement et de la peinture des fonds. Un autre artisan est intervenu aux folios 14r, 43r et 62v. Ses personnages sont plus chétifs, le dessin nettement moins ferme, le modelé manque de plasticité et il est suggéré par l'utilisation de petits traits blancs. Cet enlumineur pourrait avoir participé à la réalisation d'un antiphonaire à usage bruxellois (Bruxelles, KBR, ms. 6426) et surtout à l'illustration du missel 10 A 14 du Musée Meermanno-Westreenianum de La Haye, qui forme avec le Bruxellensis 9217 un seul et même missel en deux tomes. L. Haagdorens distingue encore la participation d'une troisième main pour l'enluminure des bas-de-pages et de certains grotesques ajoutés dans les marges des folios 14r, 43r et 62r. Ce troisième artisan, beaucoup moins habile, pourrait avoir peint également les armes de Flandre. Il s'agit sans doute d'une main flamande, qui intervient plus tardivement, probablement

lorsque le manuscrit passe dans la collection de Louis de Male. Il n'a pas été possible, jusqu'à présent, de localiser avec précision l'atelier qui a réalisé le bréviaire de Bruxelles. L. Haagdorens a proposé Saint-Trond, une hypothèse rejetée par Judith Oliver, qui penche plus clairement en faveur de Liège. L'hypothèse bruxelloise de P.M. De Winter doit également être prise en compte, quoique les liens du groupe avec la région mosane semblent beaucoup plus déterminants. Il faut en outre faire remarquer que les arguments avancés jadis en faveur d'une commande de Louis de Male se révèlent à l'examen extrêmement fragiles. Les armes et motifs héraldiques du comte de Flandre, présents dans les marges et les initiales, ont, de toute évidence, été ajoutés postérieurement. Il en va de même des proverbes flamands, qui furent, comme on l'a vu, probablement réalisés en Flandre au cours d'une dernière campagne d'enluminure. Seule la présence du calendrier à l'usage de Gand reste énigmatique. Elle indique de toute évidence une destination gantoise. Pourrait-il s'agir d'une oeuvre commandée par Arnold van Rummen et son épouse Isabelle de Zomergem, les possesseurs originels des missels de Bruxelles et de la Haye, qui étaient propriétaires de terres dans la région de Gand et y résidaient occasionnellement ? Ou plutôt d'une commande gantoise passée en région mosane par l'intermédiaire des van Rummen ? Dans l'état actuel de la recherche, il est impossible de trancher.

Orientation bibliographique (voir aussi l'**orientation bibliographique** du ms. Bruxelles, KBR, 9217).

Art mosan et arts anciens du pays de Liège, cat.exp., Liège, 1951, pl. LXVI, p. 95 et p. 232; Barrois 1830, n° 1124 et n° 2015; Bibliothèque royale de Belgique 1939, n° 16; Cockshaw 1969, n° 22; M. Coens, Les saints particulièrement honorés à l'abbaye de Saint-Trond, *Analecta Bollandiana* 72, 1954, p. 85-133 et p. 397-426; *Analecta Bollandiana* 73, 1955, p. 140-192 [compte rendu dans *Scriptorium* 9, 1955, p. 171]; *Collectanea Vaticana in honorem Anselmi M. Card. Albareda ... edita, Studi e Testi* 219-220, 1962, p. 71; Delaissé 1957, p. 256-257; De Winter 1976, III, p. 602-613; De Winter 1985, p. 227-232; G. Dogaer, The Art of the Miniature in the Southern Netherlands during the Fourteenth and the Beginning of the Fifteenth Century, *The Connoisseur* 194, 1977, p. 198-207, pl. 7; Dogaer 1978, p. 80; Doutrepont 1977, n° 96; Gaspar - Lyna 1987, n° 144; Grégoire le Grand 1966, n° 13; L. Haagdorens, *Het zgn. missaal van Lodewijk van Male (Brussel, Koninklijke Bibliotheek, ms. 9217). Bijdrage tot de studie van de miniatuurkunst in het Maasland tijdens het derde kwart van de 14de eeuw* (mémoire de licence inédit, Katholieke Universiteit Leuven), 1983; *Handschriften uit de abdij van Sint Truiden*, cat.exp., Louvain, 1986, n° 62; Héraldique 1985, n° 56; Iconographie musicale 1982, n° 87; Librairie de Philippe le Bon 1967, n° 18; H. Liebrecht, *Le manuscrit à miniatures aux Pays-Bas, des origines à la fin du XV^e siècle (Histoire du livre et de l'imprimerie en Belgique des origines à nos jours)*, I, Bruxelles, 1923-1924, p. 25; Livre illustré 1977, n° 32; Lyna 1933, p. 63-64, fig. 15; Lyna 1959, p. 89-90; Maeterlinck 1907, p. 65 et p. 98, fig. 85-86; Marchal 1842, p. CCLVIII; Meiss 1974, p. 419; *Mille ans de transport à Bruxelles*, cat.exp., Bruxelles, 1979, p. 10, n° 7; Musique source d'inspiration 1985, p. 28-29; J. Oliver, *The Herkenrode Indulgence, Avignon, and Pre-Eyckian Painting of the*

Mid-Fourteenth-Century Low countries, dans Flanders 1995, p. 194-196; Randall 1966, p. 29, fig. 148 et fig. 174; *Rhin-Meuse. Art et civilisation 800-1400*, cat.exp., Musées royaux d'Art et d'Histoire - Bruxelles, Kunsthalle - Cologne, Cologne - Bruxelles, 1972, p. 398; D. Robb, *The Art of the Illuminated Manuscript*, Philadelphia, 1973, p. 276 et p. 284; Ruelens 1882, p. 283; Schoolmeester - Vanroelen 1963, p. 136, n° 255; *Scriptorium* 9, 1955, p. 113 et p. 171; *Scriptorium* 26, 1972, B184; *Scriptorium* 32, 1978, B60; Smeyers 1998, p. 171 et p. 172, note 132; *Treasures* 1963, n° 35; *Trésors d'art de la vallée de la Meuse. Art mosan et arts anciens du pays de Liège*. Paris, Musée des arts décoratifs, décembre 1951 - février 1952, cat.exp., Paris, 1951, n° 256; Van den Gheyn 1901-1948, I, n° 512.

Dominique Vanwijnsberghe